

LA VOZ del mexicano

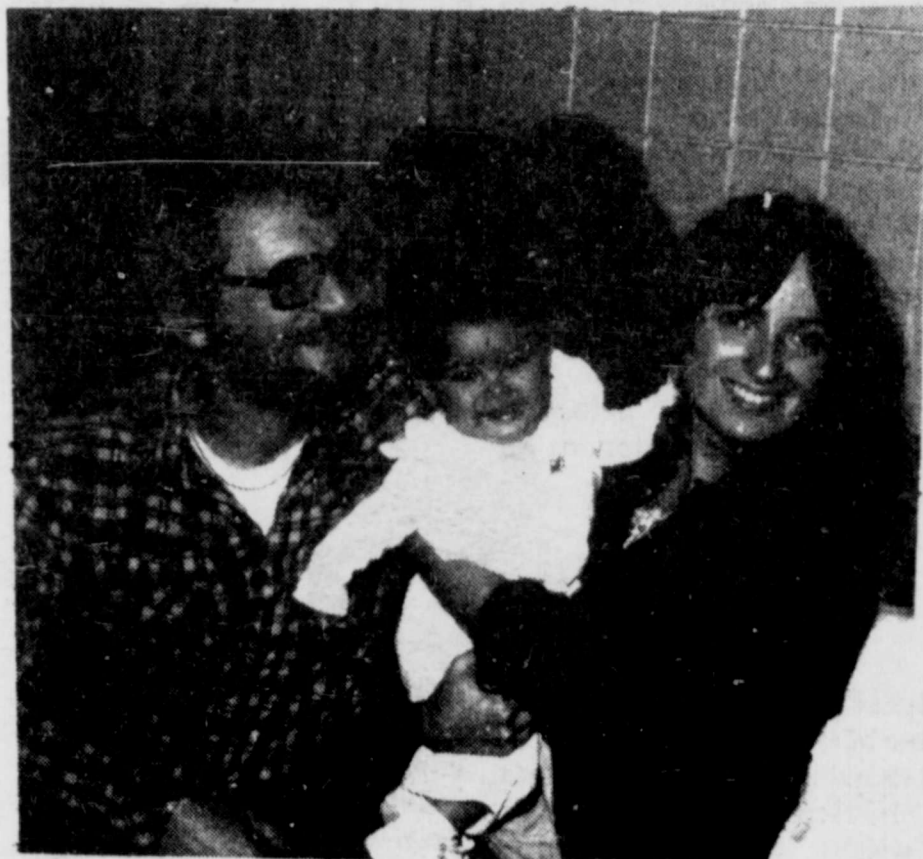
Vol. I No. 14-

December 21, 1981

Dimmitt, Hereford, Earth, Hart, Muleshoe

Price 15¢

Jennifer Se Despide De Area



Al y Jennifer

En esta 14 edición de La Voz del Mexicano, sus editores y lectores le pagan tributo a Jennifer Harbury, una de las fundadoras del papel. Para la mayoría de nosotros, Jennifer no necesita introducción. Ella es la organizadora incansable, persistente y siempre abogando por los intereses de la comunidad Mexico Americano. El papel es uno de muchos proyectos en los cuales ella ayudado a organizar. Se a pasado el tiempo desaperevido sin decirle a Jennifer el aprecio y admiración que le tiene la gente con quien a trabajado. No hay lugar mas apropiado para expresar el aprecio de todos sus amigos que en estas paginas de La Voz.

Jennifer vino al Panhandle en Marzo del 1979. Fue una de las primeras abogadas en la oficina entonces nueva de Texas Rural Legal Aid en Hereford. Antes de venir a Hereford, Jennifer trabajo con la oficina de TRLA en el Valle. Su trabajo fue siempre enfocado en los derechos del campesino y la comunidad Mexico Americano. Jennifer aprendio a hablar español muy pronto y esto la hizo mas efectiva en su trabajo en muchos casos importantes con sus clientes. Trabajo en demandas de campesinos que pedian su sueldo minimo que no se les paga en los derechos de acceso igual en los hospitales.

En el curso de este trabajo Jennifer vio que la realidad de usar la ley mas efectiva para sus clientes era la manera en los casos traian a la gente todo con los mismos problemas. Mientras mas se juntaba la gente con los mismos problemas y trabajando juntos, tneian mejores resultados. Despues de 2 1/2 años de ser abogada, resigno de su trabajo con Legal Aid y se fue a trabajar de por si de organizadora de las comunidad en las areas de Dimmitt y Hereford.

Como todos los que conocimos a Jennifer sabemos bien que para ella un dia de trabajo quiere decir dia y noche, todos los dias de la semana. Jennifer a trabajado constantemente por mas de un año, en varios proyectos mayores de la comunidad. Almismo tiempo, se a dado tiempo de ayudar mas individuos con problemas legales que los que podemos nombrar aqui. Lomismo a hecho trabajo legal con TRLA en el Valle. Todo esto la trai todo el tiempo en el camino, lo mas del tiempo en su Datsun azul al que le llama ella "mi oficina."

El primer gran éxito en que Jennifer ayudo fue orgaizar la campaña de registracion de votantes y el proyecto de educacion de votantes la primavera pasada en Dimmitt. Rolando Rios de Southwest Voter Registration and Education Project en San Antonio vino a Dimmitt a dar un presentacion en la importancia de que la comunidad Mexico Americano hiciera uso de su derecho de votar. con la ayuda de Joe Garcia y otros residentes de Dimmitt, Jennifer registro cienes de ciudadanos de Dimmitt quienes tenian el derecho de votar pero nunca lo habian hecho. Salieron los Mexico Americanos a votar en gran numero, y el resultado fue la eleccion del primer Mexico Americano en la historia de Dimmitt. Miguel Zuniga fue electo a la directiva de hospital y varios otros candidatos mexicanos estuvieron muy cerca de ser electos.

Aun antes de la eleccion, Jennifer hablaba con la gente de los que ellos creian que se necesitaba para traer mas enterdimientos

Segunda Conferencia Anual De Mujeres Trabajadoras y Agricolas

Vinieron en carros, boses, vans y aviones a la segunda conferencia anual de mujeres trabajadoras y agricolas.

El dia 4 de noviembre de 1981 un grupo de siete mujeres inclusive esta reportera, ocho niños y dos hombres de esta area del Panhandle salieron de viaje al Valley de Texas a atender la segunda conferencia anual de mujeres trabajadoras y campesinas.

Vinieron de Arizona, donde fue la primer conferencia el año pasado, vinieron de Los Angeles, una mujer que es mayor en Alabama, de San Antonio, de Dimmitt, Hereford, Earth, Muleshoe, Houston, Austin, del sur de la frontera de Mexico y El Salvador.

Hubo discusiones y talleres discutiendo los problemas que se confrontan con la discriminación donde igualmente en las compañías donde nunca se les da un cargo alto nada mas porque son mujeres y le

dan el trabajo al hombre.

El segundo topico que se discutio y que fue probablemente lo que envolvió la mayor parte de la conferencia, fue la economía. Esto envolvió largas discusiones sobre los presentes recortes en los servicios sociales y el aumento en los gastos militares. Tambien hubo discusion en los problemas que existen en algunas areas de la nacion organizando la gente. Donde hay mucho temor en involucrase en grupos como la Union de Campesinos de Texas o apatia en la gente porque no quieren aprender lo que hace ese grupo de gente. Estubo una mujer quien hablo bastante en los años que tenia ella de andar ayudando en la lucha de organizar. Como sufría desprecios y decepciones tratando de educarlos a defender sus derechos en las condiciones de trabajos y nos dijo que no perderamos la esperanza y la fe en el

y comunicacion entre los Mexico Americanos de la area. Ella sabia que la gente en Hart, Muleshoe, Dimmitt, Earth y Hereford seguido hablan de problemas similares y que tenian ideas que beneficiaban a todos. Un grupo grande de gente tenia tiempo de ver que se escribiera un papel bilingue en esta area, pero no sabian como hacer el proceso legal para comenzar. Se hizo una junta grande organizacional y despues muchas juntas chicas en Dimmitt, Earth, y Hereford. Seon comites de editores, interpretes y distribuidores. La miembresila elijio el nombre La Voz del Mexicano para el papel. Se elijio le mesa directiva con Miguel Velaszuez como presidente. El 27 Marzo de 1981, se distribuyo la primer edicion de La Voz. Fue escrita por puros voluntarios locales. Jennifer coordino la coleccion de articulos, estender el papel y vender anuncios. Con la asistencia de todos el papel a salido cada dos semanas desde que salio la primer edicion en Marzo.

Otra de las victorias significantes en la cual Jennifer ayudo fue a hacer a la directiva escolar de Dimmitt que pasara un bus para los niños del campo. Esta fue una larga y dificultosa batalla, que una vez mas resulto en una victoria para la gente. Esto requirio que atendieran junta tras junta las madres de los niños con Jennifer a las juntas de la directiva escolar. Jennifer siempre iba como su representante legal. El servicio del bus se comenzo. La historia del bus fue reportada en la ultima edicion de La Voz.

Por todas estas cosas y muchos mas en las cuales Jennifer a trabajado en la comunidad, le damos las gracias. No olvidaremos nunca todas las juntas que organizo, los bailes para beneficios, y todas sus bueltas de Dimmitt a Lubbock, Hereford, Muleshoe y Hart. Pero mas, te damos las gracias Jennifer por nos recordatorio constante de lo que podemos hacer si trabajamos unidos, y unidos Venceremos!

Todos nosotros los que escibimos y leemos La Voz le decemos a Jennifer muy buena suere en su trabajo con Judge William Wayne Justice en Tyler. Lomismo le estenimos lo mejor de nuestros decesos a Jennifer y Al Kauffman en su proximo matrimonio. No decimos adios. Decimos Buena Suerte y Mchisimas Gracias!



Miss Gloria Hilda Garcia of Muleshoe, Tx. The bus belongs to Chicanos Unidos Campesinos Inc. of Muleshoe. The bus took the women to the Valley for the conference.

creador todo poderoso y que siguiéramos adelante en la lucha. Se hablo brevemente de el principio de las uniones mas fuertes en Estados Unidos como la Auto Workers, United Mine Workers (Mineros) y United Steel Workers (Acero) nombrando unas cuantas.

Dos mujeres hablaron en cosas particularmente de importancia que estan sucediendo en sus respectivas naciones. Una era de Mexico y hablo de ls promesas del gobierno que nunca se llevaron acabo para la gente rural. De darle mas tierra para sembrar y vivir con dignidad. Son los que han hecho protestas y marchas en Rios Bravo por la orilla del Rios entre Mexico y Texas.

Despues hablo la de El Salvador dandonos una narración breve en lo que ella y otros compañeros habian sufrido cuando el arresto el "Border Patrol" en el Sur de Texas. Las horas terribles de interrogación por el F.B.I., como estubo una semana en la solitaria, se hoyeron rumores de que habia intentado quitarse la vida. Tambien platico de las condiciones que se estaban empeorando en el Salvador. Dijo que la gente no tenia comida y que si alguien traia comida en el carro, corrio el peligro de ser arrestado por andar llevando comida a los rebeldes.

El ultimo dia fue de resoluciones, el Domingo 8 de Noviembre. Se prometio apollo a la lucha de los indios de Black Hills de las Dakotas y al Navajo de Big Mountains, Arizona. Otras

resoluciones fueron de apollar al Salvador, escribiendo cartas a Washington pidiendo que se mande ayuda militar al gobierno de esa nacion. En la discriminación contra la mujer en puestos politicos y trabajos en general donde hay potencia para avanzar. A la mujer campesina a educar al hombre y demas mujeres en la importancia que es de poner sus esfuerzos para organizarse y mejorar las condiciones de vivir y de trabajo.

En los recortes de servicios sociales, como de estampillas de alimento, comida en las escuelas, beneficios de seguro social y otros programs que ayudan a la gente no deben ser recortados para aumentar los gastos militares.

El lugar de la tercer conferencia se decidio que sera en Florida. Se decidio que fuera ayi por al concentración de trabajadores agricolas y minorias.

Estas son las resoluciones en que votaron las mujeres de la convención. Mas tarde habra una carta o una lista de los nombres de las mujeres que atendieron la convención y se registraron.

Es el deseo de esta reportera de que todos los que atendieron esta conferencia regresen a sus comunidades llenos de inspiración y cambiar ideas y experiencias y haga el esfuerzo de ayudar su comunidad. Aunque sea nada mas platicando con su vecino de lo que aprendio. Quien sabe si ellos tambien se comiensen a unir. Yo ya convenci a uno.

L.B. Rodriguez

Madre

I see you old and weathered,
even though you are not that
old.
I know the reason why.

Since my father has passed
away,
you still carry on.
I tell you Madre, please
let me march for you.
Your reply is always the same.
"No my son, stay in school,
You need your education."

Madre, you're a proud woman,
I understand, but please madre,
not today.
You go any way, with the other
campesinas
I see you disappear,
As the march goes on.

I know madre, that as long as the
causa
goes on
You will always be there

Juan F. Gamez

Te veo acabada y abatida
Aunque no eres tan vieja
Conosco la razon porque.

Desde que mi padre paso de
vida,
Tu sigues Adelante.
Te lo digo madre mia
Por favor dejame marchar por
ti.

Tu respuesta es siempre la
misma,
No hijo mio, sigue en tu escuela.
Tu educacion la necesitas.
Madre eres una mujer
orgullosa,

Lo comprendo, pero por
favor, madre,
No ahora.

Como quiera con las demas
Campesinas te vas,
Y al tiempo que la mercah sigue
te veo desaparecer.

Lo se madre mia,
Que mientras que la causa
siga
Tu siempre estaras ayi.

Por Juan F. Gamez

Those in this photo from left to right are: Goalkeeper, Scott, Jose Zera (not pictured), Kevin Ward, Michael Abracht, Frank Murillo, Saul Aguirre, Jessie Romero, Ricky Mayor. Bottom row left to right are: Hugo de la Cruz, Cory Fox, Johnny (Chino) Rodriguez, Florencio Zamora and their coach Emilio Romero Jr.



En la grafica aparecen Los Hereford Jr. Twisters. Jugadores del futbol (soccer) de izquierda a derecha. Goalkeeper Scott, Jose Zera (Not in picture) Kevin Ward, Michael Alrachi, Frank Murillo, Saul Aguirre, Jessie Romero, Ricky Mayor. (Botton, Left to Right) Hugo dela Cruz, Cory Fox, Johnny (Chino) Rodriguez, Florencio Zamora y Su Coach Emilio Romero, Jr.

Hereford Jr. Twisters

Hablando de futbol (el bolon pie) uno de os mejores deportes para chicos y grandes en el cual se suministra bastante energia que beneficia tanto al cuerpo humano y entre ellos se encuentran nada menos que los Hereford Jr. Twisters de esta tan popular ciudad de Hereford. Ellos son dirigidos por el gran amigo y deportista Emilio J. Romero. Emilio ha sido un deportista muy entusiasta el cual ha puesto todo sus empeño para enseñles a estos jovencitos los secretos del balonpie los cuales han sabido corresponder a las enseñanzas de su dirigente y los cuales seran los atletas del mañana que le daran mas renombre a esta industrial ciudad y su manejador los ha

presentado en diferentes ciudades en las cuales han demostrado que de Emilio han aprendido bastante. Su record asi lo dice. Con la ciudad de Lubbock salieron empatados 2 goles a 2 y a Dumas le ganaron con el escor de 3 a 1. A Borger le cerraron el juego no jeandolos anotar ni un gol, el resultado fue de 7 a 0 y por ultimo le ganaron a Amarillo 5 a 1 siendo este el ultimo juego de la temporada ya que el tiempo de invierno se termina. Pero segun Emilio, nos comunica que para el entrante mes de Enero el entrante mes de Enero corresponden a jugar en canchas interiores o sea (in doors) les aguramos mucha suerte y que sigan en la buena ranca como hasta ahora.


Escrito por Efren Elizalde



New Business In Muleshoe

We want to congratulate Mr. Joe Leal owner 7 Mr. Manue Arriazola , manager of their own new business, Leal's Painting and Contracting. The new business stated from a family garage where they did all their work. It was after much success, that Leal and Arriazola decided to open their own place. Leal's painting & Contracting opened in early November of this year and is located on the

corner of 102 Ave B in Muleshoe, Texas. The owners have 25 years experience and they invite everyone to come byb and see them in their new business. Joe Leal came from Hereford Texas. Leal was the first chairman of the American G.I. Forum! We are proud of you and wish you both the very best in your new business.



PEACE

May your most cherished gifts of the season be those that touch your hearts with love; joy.

ABOGADOS
Tim Hoffman, Betty Wheeler,
Martha Ramirez and Ursula Faus
1008 S. Madison Amarillo, Tex.
(806)376-8903

Alex's Hair Styling Shop y Barberia

Connie's Hair Fashions
Wants to thank all their friends, family, customers for the support and patronage throughout 1981.
Merry Christmas & Happy New Year!!

Un Memorabel Amigo y Futuro Alcalde de San Antonio

Mi amigo A.C. Gonzalez Jr., llegara a ser alcalde de la ciudad de San Antonio un día. Cuando yo conoci a A.C. hacia trabajo estadístico para Mexican American Legal Defense Fund (MALDEF) en San Antonio. A.C. se habi arecibido en estudios urbanos de la universidad Trinity en San Antonio. En vez de estudiar libros para ser Alcalde de la ciudad, A.C. Gonzales arreglo para ser Alcalde de Dilley, Texas, una ciudad de algunos 2,000 (80% Mexico Americanos), como 70 millas al sur de San Antonio. A.C. trabajo como voluntario de primero y luego ocupo el puesto de Alcalde de la ciudad, director del Housing Authority y director de la fundación industrial todo al mismo tiempo. Cuando fui de visita a ver a mi amigo en Diley, yo esperaba encontrarlo en una oficina muy lujosa del Alcalde de la ciudad en el City Hall. Cuando pregunte por el Alcalde, Sr. Gonzalez, la secretaria se sonrio y apunto a un escritorio chico como para un estudiante que estaba en un rincon de un cuarto grande contodos los empleados de la ciudad. En ese escritorio se encontraba el Alcalde Gonzalez con sus rodillas que apenas caian bajo su escritorio. Se vio un poco avergonzado, pero al mismo tiempo estaba orgullosos de lo que habia podido hacer y su trabajo en el mundo real en ves de estudiar en la Universidad. En dos años, A.C. consigio mas dinero federal y del estado a Dilley para parques, plantas de drenaje, bibliotecas y calles que lo que habia conseguido Dilley en la historia de la

ciudad. En ese escritorio de estudiante, A.C. estudio todo pograma posible y saco todo el dinero que pudo para ayudar la gente de la ciudad. A.C. hizo tan buen trabajo en Dilley que lo ocupo la ciudad de Carrizo Springs de Alcalde. Carrizo es una ciudad mas grande y silla del condado de Dimmitt. Visite a A.C. en Carrizo y llebo de paseo por la ciudad de las banquetas y calles que se hacian en al ciudad. A.C. trjo mas dinero federal hasta para fincas de la ciudad, sistema de agua, plantas de drenaje y programas sociales. Por todo A.C. consejio o administro \$7 millones en becas y prestamos para los pueblos chicos de Dilley y Carrizo Springs. A.C. hizo el trabajo de Alcalde tan bien en Carrizo Springs que el 1979, San Marcos lo ocupo de alcalde de la ciudad. San Marcos es una ciudad de algunos 30,000 y donde esta una Universidad muy grande. A.C. tiene casi 2 años de alcalde en San Marcos y ya dio principio a programas nuevos para parques, calles, renovar el departamento de policia. Estoy seguro de que A.C. llegara a ser alcalde de San Antonio, la novena ciudad grande en Estados Unidos. Apenas tiene 30 años de edad y tiene un gran futuro. Ojala y las ciudades lo vean como un alcalde extremamente capable y no lo limiten nada mas por el hecho de que hay muy pocos oficiales de la ciudad mexico americanos ahorita. San Antonio se dice que es una ciudad muy distinguida. Pues seria mas distinguida con A.C. Gonzalez, Jr. su alcalde.

Hereford Jr. Twisters

Speaking of football (soccer) and old is good for your health. In Hereford we have the Jr. Twisters coached by Emilio Romero Jr. Emilio has been very dedicated to sports and has put all his energy and dedication in coaching this group of young men and teaching all the secret techniques about soccer, and in return they reward him by playing such good games,

leading them to become the athletes of tomorrow contributing more to this industrial city. Their coach has been to different cities where they have won incredible recognition. There record is proof of that, they tied to Lubbock 2-2, beat Dumas 3-1 and Borger 7-0, their last game in Amarillo 5-1. Emilio says that they will start playing indoors next month. We wish them the best of luck.

Merry Christmas & Happy New Year!!



GUTIERREZ-KERR-McGEE
202 N. 25 Mile Ave. • Hereford, TX 79045
Ryder-Truck-Rental-Dealer

Christmas Joy



May you celebrate this special season in the true tradition of love.

Falcon's Welding Unlimited Farm and Ranch

Julian Falcon
Ph. 945-2564

Pete Garza Tax Service

404 N.W. 3rd St. Dimmitt, Tex.

Personal and business tax services and bookkeeping assistance from a professional banker. Call 647-2836 or 647-4151.

Oiga

Dimmitt:
 Congratulations to the Florencia Martinez family for having a wonderful reunion on Nov. 28th. We would like to thank the Martinez family for sharing their happy moments with the community of Dimmitt. Wishing them many happy returns.

Guess What?
 Dec. 11 at 5:15 am a boy, Ricardo, was born to Rosalino and Oralia Amador. The infant weighed 7 pounds and 5 oz. Congratulations.

Pablo and Erlinda Moreno had a baby girl, Epifaña, born Dec. 9 at 8:35 pm. She weighed 5 pounds and 4 oz.

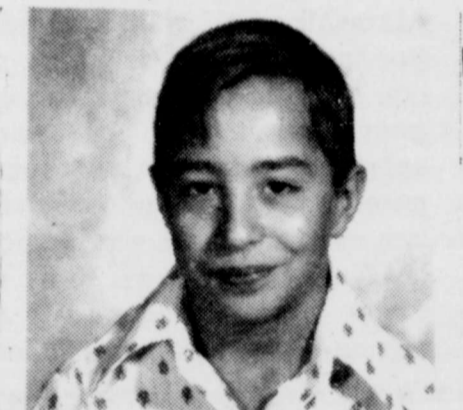
Congratulations:
 to Henry and Linda Dominguez for having a girl, Jo Ann, born Nov. 28 at 4:34 am and weighed 7 pounds and 7 1/4 oz.

Hope you get well soon, Eva Saenz from all your friends in Dimmitt.

Maria Ramirez hope you're getting better, we wish you health from your friends in Dimmitt.

Congratulations to Gloria Gauna, daughter of Mr. & Mrs. Raymond Gauna of Dimmitt for beign Queen of Feast of the Immaculate Conception Festival Dec. 8 at the Immaculate Conception Catholic Church in Dimmitt. The event was sponsored by the Guadalupe society.

Congratulations also to the runner up, Rose Mary Enriquez of Dimmitt. Little Miss Rose Mary Enriquez crowned the Virgin de Guadalupe at the mass and celebration on Sunday morning Dec. 13th.



Happy Birthday to Patrick Zamora son of Mr. & Mrs. Jesus Zamora from Earth Texas. Congratulations from Madrina Betty Reyes, and cousins Daniel and Dewayne from Dimmitt.



Joe Soliz's Economy House
 Highway 385, Between Hereford & Dimmitt
 Tel. 647-5568
 Feliz Navidad
 from
 Joe & Marcella Soliz,
 Rita Soliz, Margaret
 Abalos y Julie Cortez

The decade of the 70's was quite different than the passed years. Hereford being so far from any other Hispanic concentrated city has always been slow in realizing what's happening. It was in the 70's that we had a school walkout, the kids protesting because the boys couldn't have long hair, demonstration at the public health clinic, Chicanos organizing their groups Civil Liberty Chapter. What was interesting then, was the superintendent of the schools.

The superintendent seemed to have the power then. He would always have someone attend every meeting of any organization the Chicanos held and at one time had Johnny and Cecilia Gamez come in to his office to hear from them what the Chicano club was about. When they came in wearing La Raza Unida buttons, he scolded them and told them that the

next time they came into his office, he didn't want to see those pins or t-shirts again. Johnny and Cecilia were no longer students in Hereford High School. Those were the days when the high school boys especially Mexican Americans were sent to the judge for discipline problems, the judge would send them to the barber to shave their heads, spend one night in jail, expelled them from school for three days and had to go to church on Sunday. Finally after educating ourselves thru Civil Liberties we began to get more involved in politics and started seeking public office hoping that maybe we would get elected and to be able to do something about the situation, but no such thing has ever happened yet.

Finally towards the end of the 70's, in 1978 to be exact the Texas Rural Legal Aid office opened it's doors to the community causing a lot of

controversy and bad feelings. The community could not and I should say will never welcome the Legal Aid attorneys. They accuse them of being Communist, terrorist and radicals because they teach people what their rights are. Then came the Texas Farmworkers union and its organizer, Jesus Moya in the summer of 1979. The Sheriff said it was the outsiders that came in to cause trouble but what no one wants to see and understand that people are desperate and all they need is a little support. Those that walked out on the strike were all Hereford residents and are tired of being exploited. It is very frustrating to see how the system works, as clear as black and white and not being able to do anything about it.

These are only some of the most important events that happened during that decade. I will elaborate more about it in the next edition.

Pesticide Conference

The Texas Rural Legal Aid Program sponsored a 2 day Pesticide Conference in Hereford, Texas on December 14 and 15, 1981. The Conference was held at the Hereford Community Center, 100 Ave.

The Conference was very educational and the trainers talked on the Health and Safety in Agriculture; Pesticides, their types and uses; Pesticide Poisoning; Pesticide risks, toxicity, labeling and work protection. Movies were presented in spanish and english on pesticides.

We thank the trainers that came to give this conference: Steve Kirk, National Association of Farmworker Organizations, Washington, D.C.; Charlie Horivitz, attorney, Migrant Legal Action Program, Washington D.C.; Ralph Lightstone, attorney, California Rural legal Assistance, Sacramento, California; Robing Alexander, attorney, Texas Rural Legal Aid, Harlington, Texas; Dr. Antonio Velasco, Salinas General Hospital, Salinas California; Tani Adams, TRLA Pesticide Project, Austin, Texas.

The lunches were prepared by El Concilio of Earth, Texas; Sras. Care Sanchez, Susana Baquez, Petra Saucedo, Monica Sanchez, and Dolores Flores. Thank you for the great lunches!



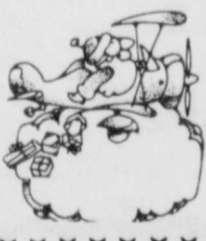
FESTIVAL QUEEN—Gloria Gauna, nine-year-old daughter of Mr. and Mrs. Raymond Gauna of Dimmitt, was declared Queen of the Feast of the Immaculate Conception Festival Dec. 8 at the Immaculate Conception Catholic Church in Dimmitt. The event was sponsored by the Guadalupe Society of the church. Sunday, the runner-up, Rose Mary Enriquez, had the honor of crowning the Virgin of Guadalupe.

La Nueva Taqueria Mexican Restaurant Familiar.

337 E. 1st. St. Hereford, Tx 364-9018

Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo

Efren Elizalde, Manager



San Francisco Cafe

A. and M. Cuevas

121 Main Ph. 272-3502 Muleshoe, Texas

Thank you for your patronage & support Merry Christmas & Happy New Year

Hereford Desde 1947

La decada de los 70's fue un algo mas diferente que los años anteriores. Hereford siempre a sido mas tarde en reconocer y darse cuenta de lo que esta pasando por la razon que esta tan lejos de ciudades grandes con mas concentracion Hispana. Fue en los 70's que tuvimos una protesta en la escuela porque los muchachos querian traer el pelo largo y no se les permitia, asi que un dia se salieron todos y hicieron su demostracion hubo demostracion en la Clinica Publica organizacion de Chicanos Unidos y Civil Liberties Chapter. Lo mas interesante en ese tiempo era el superintendente de la escuelas. El Superintendente parecia tener todo el poder en aquel entonces. Siempre mandaba a alguien a espiar en todas las juntas que hacian los mexicanos. En una ocasion le hablo a Johnny y a Cecilia Gamez a su oficina para que le dijeran de que se trataba el Chicano Club. Cuando entraron con botones y T-shirts de la Raza Unida, se enojo y les dijo que no los queria volver a ver con esos botones y camisetitas cuando vivieran a su oficina. Ya Johnny y Cecilia ni eran estudiantes del High School. Entonces era cuando los mandaban de la escuela, especialmente los mexico americanos por cualquier problema de diciplina con el Juez. El Juez los mandaba con el barbero de la carcel y los pelaba. Dormian uan noche en

la carcel y los expulsaba de la escuela 3 dias y tenian que ir el domingo a la iglesia como castigo. Al fin, despus de entrar con el Civil Liberties, aprendimos un poco mas de la politica y decidimos correr para puestos publicos, con la esperanza de un dia salir electos y poder hacer algo de la situacion, pero hasta ahorita nada a sucedido.

Al fin de la decada de los 70's en el 1978 para ser mas exacta, la oficina del Texas Rural Legal Aid abrio sus puertas a la comunidad, causando mucha contravercia y malos sentimientos. La comunidad nunca recivio no los aceptara a los abogados de Legal Aid. Los acusan de ser comunistas, terroristas y radicales por que le enseñan a la gente sus derechos. Despues vino la union de campesinos de Texas y su organizador Jesus Moya en el verano del 1979. El Sherife dijo que eran los de afuera los que siempre venian a causar los problemas, pero lo que nadie quiere ver ni entender que la gente ya esta desesperada y lo unico que necesitan es nada mas un poco de apollo. Los que se salieron a unirse a la huelga todos eran residentes y ya estaban cansados de ser explotados. Se desespera uno de ver como trabaja el sistema y no poder hacer nada.

Estos son unicamente ciertos eventos de los mas importantes que sucediern en esa decada. En la proxima elavarrare un poco mas.

Trini Gamez

BEST WISHES

EL JACALITO

TORTILLA FACTORY

KMUL RADIO Muleshoe, Texas
 Notary Public 272-5556
 Noe's Used Cars

Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo

Modern Carpet & Furniture Center



Thank you for your patronage Merry Christmas & Happy New Year

Carmen & Olivia Gonzales & Family from Plainview AND Larry & Susie Gonzales & Family from Dimmitt

Fiesta Guadalupana



consuelo y alivio. Le pidio a Juan Diego que llevara este mensaje al Sr. Obispo en aquel entonces su Señora Don Froy Juan de Zumarraga que era el primer obispo en Mexico. Juan Diego cumplio su mandato, del cual la primera vez no tuvo mucho exito, tres veces consecutivos, nuestra Sra. Guadalupe se le aprecio a Juan Diego insistiendo en que llevara dicho mensaje al Sr. Obispo. Pero el Sr. Obispo dudaba de las palabras de Juan Diego quiza por ser un Indio humilde. En la tercera ocasion le dijo a Nuestra Sra. de Guadalupe, que el Sr. Obispo pedia una prueba. Nuestra Madre Santisima pidio a Juan Diego que subiera al cerro y contara las rosas que ahi encontrara y que las trajera en su tilma. Obedecio el Indio, no obstante que sabia que no habia flores en esos peñascos. Pero al llegar a la cumbre vio un hermoso vergil de rosas frescas y olorosa. Estas rosas fue la prueba que Juan Diego llevo al Sr. Obispo y quedaron estampadas en la tilma de Juan Diego que permanece para siglos y siglos, y ahi fue edificado el templo de Nuestra Morena del Tepeyac, la Virgen de Guadalupe, Madre de los Mexicanos.

Felicidades en una de sus mas hermosas "Fiestas a Nuestra Sra. de Guadalupe madre de los mexicanos" en su celebracion del 450º aniversario.

Este 12 de Diciembre, la fiesta mas grande del año, fue celebrada en la Iglesia Inmaculada Concepcion en Muleshoe. Esta "Fiesta" fue dedicada a nuestra Sra. de Guadalupe al cumplir 450 años de haberse aparecido en el cerro del Tepeyac en el año de 1531 al hijo mas humilde de llamado Juan Diego a un indio de cuna humilde pero de una fé incomparable. Semana que era un 9 de Dic. de 1531 cuando al pasar Juan Diego por la colina del ceno del Tepeyac que se

dirigia a misa. Oyo un canto pecañisimo conce de muchos pajarillos en singular concierto, y alzaudo la vista vio en el ceno una nube blanca respaldeciente en medio de un hermoso arco iris. Quedo el Indio absorto sintiendo en su corazón un jubilo inexplicable, y oyo una delicada voz que lo llamaba por su nombre y le pedia que se acercase. Subio a toda prisa por la cuestasilla y vio en aquella claridad a una hermorsisma Señora cuyo ropaye brillaba tanto que iluminaba los peñascos del cerro que parecian pierdras preciosas y los noplaes y espinos relucian como finar esmeraldas sobre troncer de

oro. Y aquella Sra. o Nuestra Sra de Guadalupe le dijo a Juan Diego con voz suave que a donde iba. Contestando el Indio Juan Diego que iba a misa. Entonces la Sra le dijo "Hijo mio muy querido, yo soy la siempre Virgen Maria, Madre del verdadero Dios, y mi deseo es que se me levante un templo en este sitio, donde como madre piadosa tuya y de tus semejantes mostrare mi clemencia aquellos que me aman y me buscan y de todos los que soliciten me amparo. Y me elavan con sus trabajos y aflicciones y donde oire sus lagrimas y ruego para darles

Celebración en Earth y Muleshoe

Earth y Muleshoe se unidieron para celebrar el dia 12 de Diciembre en la Iglesia Inmaculada Concepcion donde se celebro una solemne misa ofrecida por el Padre Patricio. Matachines y ofertanio dirigido por la Sra Flores de Earth, el con de la Iglesia que hizo una gran presentación y muy aplaudido y despues de la misa pasaron al salon donde se sirvio una exquisita cena, servida por las Guadalupanas, asi como el Coro sigui alegrando el menuito con bonitos canciones.

South Plains Health Providers Medical Clinics & WIC Offices

Plainview	715 Amarillo St.	293-4253/293-7961
Floydada	319 S. Main St	983-5371
Littlefield	325 W. 4th St	385-5368
Crosbyton	106 N. Duram	675-2393
Dimmitt	NW 3rd & Halsell	647-3291
Hereford	San Jose Labor Camp	364-7688
Olton	602 Main St	285-2916
medical only		
Tulia	220A SE 2nd St	995-3737
WIC Only		
Muleshoe	111 W. Ave C St	272-4008
medical referrals & WIC only		
Matador	828 Dundee St	347-2641
Friona	703 Main St	247-3482
WIC only		

Feliz Navidad

Ruben's Ker-McGee

701 West First Street
Hereford, Texas 79045
Ph. 364-9079



Thank you for your patronage & support
Merry Christmas & Happy New Year

EBONY SHOP

301 B S.W. 4th
Dimmitt, Tx.



Merry Christmas & Happy
New Year

Give to
Christmas
Seals



It's a matter
of life and breath

El Chiflo Record Shop

Revistas en Espanol
Sr. & Sra. Ramon Casarez

Feliz Navidad y
Prospero
Año Nuevo



134 N. Main • Hereford, Texas 79045 • 364-6361

Abalos' Restaurant

Great Mexican Food
1107 E. First Hereford, Tx 364-6821
TAKE OUT ORDERS!

Feliz Navidad y Prospero
Año Nuevo

Leal's

Painting & Contracting

Interior-Carpenter-Sheetrock Repair
Exterior-Roofing-Colored Textures
—Free Estimates—
Owner-Joe Leal
Manager-Manuel Arriozola

Call:272-5319
102 Ave. B Muleshoe, Texas

Merry Christmas &
Happy New Year!!!

The Headhunter

315 N. Broadway Dimmitt, Tx. 79027
Telephone 647-4159

Thank you for your patronage

Jennif
home

In t
and rea
of the j
introdu
success
Mexica
project
saying
she has
express
pages c

Jenn
was on
Legal
workes
farmwe
the foc
learned
effectiv
Duri
on ma
lawsuit
wages,
In th
effectiv
the cas
more
workes
being
and we
Dimm

As a
Jennif
year n
severa
found
with t
work
consta
office.
The
voter
in Din
and E
a pres
Ameri
Garcia

LA VOZ del mexicano

Jennifer Takes New Job



Jennifer Harbury takes pictures with some friends at a Going Away Party that was given by the people at her home town.

In this, the 14th edition of *La Voz del Mexicano*, its writers and readers would like to pay tribute to Jennifer Harbury, one of the founders of the paper. For most of us, Jennifer needs no introduction; she is the tireless, persistent, and always successful organizer and advocate for the interests of the Mexican American community. The paper is just one of many projects she has helped to organize. It has gone to long without saying that Jennifer has the love and admiration of the people she has worked with. There is no place more appropriate to express the appreciation of all of her friends than here in the pages of *La Voz*.

Jennifer first came to the Panhandle in March of 1979. She was one of the first attorneys in the new office of Texas Rural Legal Aid in Hereford. Before coming to Hereford, Jennifer worked for a TRLA office in the Valley. The rights of farmworkers and of the Mexican American community were the focus of her work from the beginning. Jennifer very quickly learned to speak Spanish fluently, and this made her even more effective as a lawyer.

During the first two years she practiced law, Jennifer worked on many important cases for her clients. She worked on lawsuits for farmworkers demanding their unpaid minimum wages, and for the right for equal access to the hospitals.

In the course of doing that work, Jennifer saw that the real effectiveness of using the law for her clients came from the way the cases brought people with the same problems together. The more people with common concerns met one another and worked together, the better the results. After 2 1/2 years of being a lawyer, Jennifer resigned from her job with Legal Aid and went on her own as a full-time community organizer in the Dimmitt-Hereford area.

As anyone who knows Jennifer is well aware, "full-time" for Jennifer means day and night, every day of the week. For over a year now, Jennifer has worked constantly on building up several major community projects. At the same time, she has found the time to help more individuals than we can name her with their own legal problems. And she has done some legal work for TRLA in the Valley. All of this has kept her travelling constantly, most of it in the dusty blue Datsun she calls "my office."

The first big success which Jennifer helped to organize was a voter registration drive and voter education project last spring in Dimmitt. Rolando Rios of the Southwest Voter Registration and Education Project in San Antonio came to Dimmitt to give a presentation on the importance of getting the Mexican-American community to use their right to vote. Along with Joe Garcia and several other Dimmitt residents, Jennifer registered

hundreds of Dimmitt citizens who had the right to vote but had never done so before. Mexican Americans turned out to vote in record numbers, and the result was the election of the first Mexican American in Dimmitt history. Miguel Zuniga was elected to the Hospital Board, and several other Mexican American candidates came close.

Even before the election, Jennifer was talking to people about what they thought was needed to bring about greater understanding and communication among Mexican Americans in the area. She knew that people in Hart, Mulshoe, Dimmitt, Earth, and Hereford often talked of similar problems and had ideas which would benefit all. A large group of people had wanted for some time to have a bilingual newspaper with distribution all over the area, but didn't know how to go about making the legal arrangements to get started. A huge organizational meeting was held, then many smaller meetings in Dimmitt, Earth, and Hereford. Committees of writers, translators, and distributors were formed. The membership selected the name "La Voz del Mexicano" for their new paper. A Board of Directors was elected, with Miguel Velasquez as chairman. On March 27, 1981, the first edition of *La Voz* was distributed. It was written entirely by volunteer local writers. Jennifer coordinated the collection of articles, laying out the paper, and selling ads. With everyone pitching in, the paper has come out every two weeks since that first issue in March.

Another significant victory which Jennifer helped to bring about was getting the Dimmitt School Board to run a school bus for the children living in the labor camp. This was a long, difficult battle, but it again resulted in a victory for the people. It required attendance at meeting after meeting of the School Board by mothers of the children, with Jennifer accompanying them as their legal representative. The school bus service has begun. A story about the bus was reported in the last issue of *La Voz*.

For all of these things and many more which Jennifer has worked with the community on, we thank her. We won't forget all of the meetings she has organized, the benefit dances, and all of those trips from Dimmitt to Lubbock, Hereford, and Mulshoe. Most of all, Jennifer, we thank you for constantly reminding us what we can do if we all work together. *Veceremos!*

All of us who read and write *La Voz* wish Jennifer the best of luck in her new job with Judge William Wayne Justice in Tyler, and we extend our best wishes to Jennifer and Al Kauffman on their upcoming marriage. We won't say good-bye. We will say, "Buena suerte! Muchisimas gracias!"

2nd Annual Working & Agricultural Women's Conference

The came by car, bus, van, and plane to the second annual conference of agricultural and working women.

On November 4th 1981, a group of seven women (including this reporter), eight children and two men, left from the Texas panhandle for the valley of Texas to attend the Second Annual Conference of the Agricultural and Working Women.

They came from Arizona, site of last year's conference. They came from Los Angeles, there was woman mayor from Alabama, there were women from San Antonio, Dimmitt, Hereford, Earth, Mulshoe, Houston, Austin and from around the valley of Texas. There were also some women from south of the border, from Mexico and El Salvador.

There were discussions and workshops on the many problems encountered by the woman, as a wife and mother and as a working woman. The scope of discussion was wide ranged. Topics were from health problems caused by working in fields sprayed with pesticides to educating her on prenatal care on birth control and chronic disease. Then on the working front, especially discrimination to women in unfolding administrative positions in many important key government executive posts, as well as the woman who has worked with a company for years and is overlooked for a promotion in favor of a man.

The second topic discussed which probably involved the greater part of the conference was economics. This involved long discussions about the President's social aid programs cut backs and the increase in military spending. There was also a major discussion on the problems in some areas of the country as to organizing people. That being either the fear of becoming involved with a group (say the T.F.W.U.) or the apathy of the people in not caring to learning what a group such as this is really involved in doing. There was a woman who spoke at long last, and she told of the years she has had in the organizing struggle. How she has endured the heartaches and disappointments of trying to reach people and trying to tell them why they should get organized and unite to fight unfair wages and working conditions. She told the gathering of women not to lose heart and faith in the ALMIGHTY CREATOR, and to continue to press on ahead with the struggle.

There were brief talks on how some of the most powerful unions of the nation were begun, among them the Auto Workers, the United Mine Workers, the United Steel Workers, to name just a few.

Two young women spoke on the particular subjects of

importance which are happening in their respective countries. One of them came from Mexico. She spoke of the broken promises of the government to the rural people. Of giving them enough land to raise crops on and to live off of it with dignity. They are the people who have been staging protest marches in the town of Rio Bravo along the Texas-Mexico border.

The young woman from El Salvador gave a short narrative of the ordeals she went through when she and some fellow countrymen were caught by the border patrol in south Texas. The terrible hours of interrogation by the FBI. How at one time for the space of a week she was kept in solitary, she was told that rumors had been heard of a possible attempt on her life from within the jail. She also spoke of the worsening conditions in her country. How anyone having a little food to spare on the shelf, or if the person had it in his car and were searched on the street by the police, the person might be arrested on the charge of taking food to the rebels.

The resolutions came on the last day, Sunday, November 8th. There were pledges of support from the women at the conference to the struggles of the Indians of the Black Hills of the Dakotas and to the Navajo of Big Mountains Arizona. Other resolutions were on El Salvador; to write letters to Washington to stop sending military aid to that country's government. On discrimination against women in key government jobs and in general jobs with advancement potential. On the Farmworker woman to educate men and other women on how valuable their support is in all the efforts to bring about better living conditions through unity. On cut backs; the social aid programs, such as foodstamps, school lunches, social security benefits, and other such programs that help the needy should not be cut back in order to increase military budgets. On the location of the next conference; Florida. Florida was chosen because of the concentration of farmworkers and minorities.

These were the resolutions voted on by the women at the conference. There will be a newsletter or a formal list sent to each of the women attended the conference and who registered.

It is the earnest hope of the reporter that all who attended this conference go home to their communities much inspired by this exchange of ideas and sharing of experiences and really try to do something in their communities. Even if it is just talk about it to their neighbors. Who knows they might be inspired and join, I already know of one.



En la foto aparecen los Charros en una de sus presentaciones en el desfile del 16 de septiembre en la ciudad de Hereford.

Citizens Against Family Violence

Over the past few months, a group of women in Hereford have been getting together to discuss the problems of wife and child abuse - and what can be done about it here in our own community. They decided to call themselves CITIZENS AGAINST FAMILY VIOLENCE and recently the filed papers to become a non-profit organization which can raise money to help women and children suffering from violence. One of the things they hope to do with the money they raise is to set up a network of safe houses where women and children in distress can go temporarily to escape from an emergency situation involving violence. They also want to set up some type of information center where people can get answers about what to do when someone they love begins to beat them or the children. Right now everything is in the planning stage and they need

help from all of us who are interested in these issues. If you would like to share your ideas or experiences on dealing with violence in your family, please come to the next meeting January 18. For more information call Trini Gamez at 364-3961. Or we could have our own meetings here in Dimmitt if enough people are interested.

En los últimos cinco meses, se a juntado un grupo de mujeres en Hereford para discutir el problema de la esposa y niño que se abusa de ellos y que se puede hacer para ayudar en esta comunidad.

Decidieron nombrarse Ciudadanos en Contra la Violencia Familiar y recientemente se registraron para hacer un organizacion sin sueldos donde podra levantar fondos para sostenerse y ayudar a mujeres y niños que sufren por la violencia.

Una de las cosas que esperan hacer con el dinero que se

levante es asegurar casas donde las mujeres y niños que necesitan ayuda pueden temporalmente escapar de una situación de emergencia por violencia.

También quieren preparar un tipo de centro de información donde la gente pueda recibir respuestas en que debe hacer cuando alguien a quien ellos aman los golpea a ellas o a los niños. Por el momento todo esta todavía en planes de preparación y necesitan ayuda de todos los que estemos interesados en estos temas. Si usted quiere compartir sus ideas o experiencias en como confrontar con violencia en su familia, le pedimos venga a nuestra siguiente junta el día 18 de Enero. Para mas información llame a Trini Gamez al telefono (806)364-3961 en Hereford.

Para los residentes Dimmitt y pueblos vecinos, si hay bastante gente interesada podemos hacer juntas en

New Bus Route A Big Success

Mr. Ryan told the School board at their last meeting that the new bus route is a great success and that about 130 students are riding on the two runs to the east part of town. He said the new route is "smooth functioning."

Ryan said that mother have been "very cooperative" in acting as bus monitors, and that now problems have been encountered as far as he knows in getting drivers or in loading students.

"The traffic on Stinson Street by Richardson Elementary has been reduced significantly, and previously planned changes in the landscaping along the street there will not have to be made," Ryan reported.

Nueva Ruta de Bos Tiene Exito

El Sr. Ryan le reporto a la mesa directiva de las escuelas que la nueva ruta del bus que viaja a la parte este del pueblo es un tremendo exito. Dijo Ryan que algunos 130 estudiantes estan viajando en el bus todos los dias y que esto ha rsolvido algunas problemas de trafico. Ryan tambien dijo que habia recibido bastante cooperación de la madres quien estan actuando como vigilantes en los buses y que no ha habido problemas en conseguir manejadores y en cargar a los niños en el bus.

Baile de Beneficio

El proximo 31 de Diciembre tendra verificativo el baile a beneficio de la Asociación de Charros en el lugar recién arreglado propiedad del Sr. y Sra Abalos, ubicado en el numero 839 de la E. 1st. St or Hwy 60 de esta ciudad, en la cual estan invitando muy cordialmente a las Asociaciones de Charros circumbecinos y al publico en general para que asistan a esta gran velada para despedir el año y recibir el año nuevo 1982. El baile sera amenizado por el Conjunto Los Gavilanes del West de Juan Ramon Treviño. El precio popular sera de \$20 por pareja y se regalaran los set-ups para sus bebidas. Los boletos se estran vendiendo para adelantado en la Restaurante Mexicano La Nueva Taqueria de esta ciudad. *By Efrén Elizalde*

Feliz



Navidad

Congradulations Jennifer & Al
Good luck on new job (Jennifer)
Merry Christmas & Happy
New Year!!!!

We love you both from: Juan Revilla,
Carmen Guerrero, Orlando Cataño,
Fernando Cataño y Salbando Cataño

Texas Rural Legal Aid, Inc.
Servicios Legales Para Campesinos
Y Trabajadores Agricolas
P.O. Box 2223 1406 W. Hwy 60
Hereford, Texas Ph. 806:364-3961
OTRAS OFICINAS:

Weslaco	103 E. Third St	512:968-9574
Harrison	305 E. Jackson St. No. 206	512:423-3111
Brownsville	1154 E. Elizabeth No. 501	512:546-5558
Rio Grande	700 E. Third St.	512:487-2593
Del Rio	309 Cantu St	512:775-1535
Eagle Pass	558 Madison	512:773-6151
Edinberg	316 S. Closner	512:383-5673
El Paso	615 S. Mesa	915:545-2129
Kerrville	584 Sidney Baker St	512:896-4316
Kingsville	712 N. 3rd St	512:592-3306
Alice	101 N. Wright	512:664-0171
Laredo	1719 Matamoros	512:527-4771
Hobbronville	P.O. Box 188	512:765-5251
Zapata	P.O. Box 9-A	512:372-2406
Seguin	808 E. Pine	512:278-4449
Uvalde	103 N. Piper Lane	512:374-3428
Crystal City	1600 John F. Kennedy	512:426-3787
Hondo	1208 18th St	512:879-3508
Cotulla	101 Kerr	512:334-4261
Pearsall	411 N. Willow	

Feliz Navidad

Merry Christmas

From all of us to all of you go a whole sleighful of holiday cheer. Thanks.

Los Dinamicos '80'

806:647-5691



Padilla Welding

247-2093

Frona, Texas

Wants to wish everyone a Merry
Christmas & a Peaceful New Year
FROM

Mr. & Mrs. Daniel Padilla & Family

Janie's Liquor Store

Gracias por su
patrocinio

Feliz Navidad y Prospero
Año Nuevo 1982

630 N. Broadway Dimmitt
Ph. 647-4550



A Memorable Friend and Future City Manager of San Antonio



My friend, A.C. Gonzalez, Jr., will be city manager of San Antonio, Texas someday. I first met A.C. when he was doing statistical work for the Mexican American Legal Defense & Education Fund (MALDEF) in San Antonio. A.C. was a graduate student in Urban Studies at Trinity University in San Antonio. Instead of studying books on being a city manager, A.C. Gonzalez arranged to be the city manager of Dilley, Texas, a city of about 2,000 (80% Mexican American), about 70 miles south of San Antonio. A.C. volunteered at first and then was hired as the city manager, director of housing authority, and director of the industrial foundation (all at the same time).

I went to visit A.C. in Dilley. I expected to find him in a big fancy city manager's office in City Hall. When I asked for the City Manager, Mr. Gonzalez, the secretary giggled and pointed to a student-sized desk in the corner of the one large room with the entire city staff in it. There barely fitting his knees under the desk, sat City Manager Gonzalez. He was a little embarrassed, but was proud of his accomplishments

and his work in the real world rather than studying at a university.

In two years, A.C. brought more federal and state money into Dilley for parks, sewage plants, libraries and streets than in the total history of the city. A.C., at his tiny student desk, studied every possible program and got every dollar he could to help the people in his city.

A.C. did so well as City Manager of Dilley that he was hired to be the City Manager of Carrizo Springs, Texas, a larger city and county seat of Dimmitt County. I visited A.C. in Carrizo Springs. He took me on a tour of his city and was passionate about the beautiful gutters, curbs, and sidewalks that the city was putting in. A.C. brought in even more federal money for city buildings, water systems, sewage plants, and social programs. In all, A.C. brought in or administered \$7 million (\$7,000,000) in grants and loans to the small towns of Dilley and Carrizo Springs.

A.C. Gonzalez did so well as City Manager of Carrizo Springs, that he was hired in 1979 to be the city manager of San Marcos. San Marcos is a city of about 30,000 and the home of a very large state university. A.C. has now been City Manager of San Marcos for almost two years, and he is already starting new programs for parks, streets, and updating of the police department.

I am sure that A.C. will go on to be City Manager of San Antonio, the 9th largest city in the United States. He is only 30 years old now has a really bright future. Hopefully, cities

will see him as an extremely capable City Manager and he will not be limited by the fact that there are very few Mexican American city officials now.

San Antonio is said to be a unique city. San Antonio will be even more unique with A.C. Gonzalez, Jr. as its City Manager.

Cumple Años

La residencia de la familia Flores de Earth, TX, estuvo de manteles largos el día 22 de Nov. al celebrar en conjunto el cumple años de los nietos Becky J Flores (5 años) hijita de los Señores William Flores y Carrie E. Flores la nieta Valerie Flores (2 años) hijita de los Srs. Frank Flores y Sra. Cristela S. Flores. Las niñas Flores fueron festejadas por sus padres y abuelitos Srs. Guadalupe y Dolores Flores y a si como tios y familiares y amistades tuvieron una bonita piñata y una soculeuta cena de guajalote refrescos y juegos, esto fue proveido en el Salon Catolico de Earth. Asistieron sus amistades y familiares, sus abuelitos de Valenrea. Sr. y Sra. Marcelo Sanchez, sus tios Lupe, Jo Flores, Andy Flores, Hector Flores, Sr. y Sra. Reyes Sanchez, Sr. y Sra. Mario Lopez, Sra. Gauna y familia, Sra. Lopez y familia, Sra. Gonzales y familia y Rosalinda Salas, Jose Luis Hernandez, Kathy Everett, Gloria Everett, Ernestina Rivera y familia, Pia Posada y Familia, Susana Bosquez, y demas amistades.

State	1970 Total*	1980 Total*	% Change	Annual % Change
United States				
Total	203,302.0	226,504.8	11.4	1.1
Chicano	9,294.5	14,605.9	30.6	3.1
% Chicano	4.6	6.4	-	-
Arizona				
Total	1,770.9	2,717.9	53.5	5.4
Chicano	333.3	440.9	32.3	3.2
% Chicano	18.8	16.2	-	-
California				
Total	19,957.0	23,668.6	18.6	1.9
Chicano	3,102.0	4,543.8	46.5	4.7
% Chicano	15.5	19.2	-	-
Colorado				
Total	2,209.6	2,888.8	30.7	3.1
Chicano	286.5	339.3	18.4	1.8
% Chicano	13.0	11.7	-	-
New Mexico				
Total	1,016.0	1,300.0	28.0	2.8
Chicano	407.4	476.1	16.9	1.7
% Chicano	40.1	36.6	-	-
Texas				
Total	11,195.4	14,228.4	27.1	2.7
Chicano	2,059.7	2,985.6	45.0	4.5
% Chicano	18.4	21.0	-	-

1980 Census: Chicanos In The Southwest

Preliminary figures from the 1980 U.S. Census of Population demonstrate something Chicano community leaders have been saying for some time. The Mexican American population is growing at a faster rate than the total population of the country. The Chicano population increased over 30% compared to just over 11% for the total population in the decade since the last census. Researchers estimate that, although the collection methods were better for the 1980 than for the 1970 census, there was still some undercount of poor and minority populations, so the totals are likely higher than listed here.

However, this differs from state to state within the Southwest. Arizona, New Mexico, and Colorado have gained in Chicano population but the proportion of Chicanos has declined. In contrast, the Chicano proportion of the

population in California and Texas has grown (see chart).

There are a number of possible explanations for these trends. Differing birth rates within these states could account for some variation in growth, but would not explain population growth changes ranging from 2% decline to over 4% increase.

Migration is a better explanation. First, just like the Chicano population, the Anglo population of the Southwest states is growing at a greater rate than it is in the country as a whole. In those Southwest states in which the proportion of Chicanos is declining (including those areas where settlements date back to the time of the Spanish Conquest in the 1500s) the Anglo population is increasing at a greater rate than it is in other portions of the Southwest. Thus, although the Chicano populations in Arizona, Colorado, and New Mexico are

growing, the Anglo population is increasing even faster, due primarily to immigration from other regions which are experiencing economic downturns. Arizona and Colorado are also centers for immigration for the retired and for persons with respiratory illnesses. Finally, a greater number of Mexican immigrants enter the country in California and Texas than in the other Southwest states and are counted by census-takers along with the Chicano population.

The Chicano population of California and Texas increased by nearly half in the last decade, while that of the country as a whole increased by nearly a third. Documentation of this growth rate may be the first step toward giving us a sort of voice that we have never had before. Companies are now beginning to advertise with our consuming needs and preferences in mind. State legislative redistricting plans must take our numbers into account. These actions indicate new awareness that the Chicano is not a small, regional minority group. This awareness can help businesses selling to the Chicano market and politicians confident of the Chicano vote only, or it can be a resource for community self-control. It is up to us to ensure that awareness of our numbers benefits our communities.

Falcon's Liquor Mart
Falcon's Beer & Wine

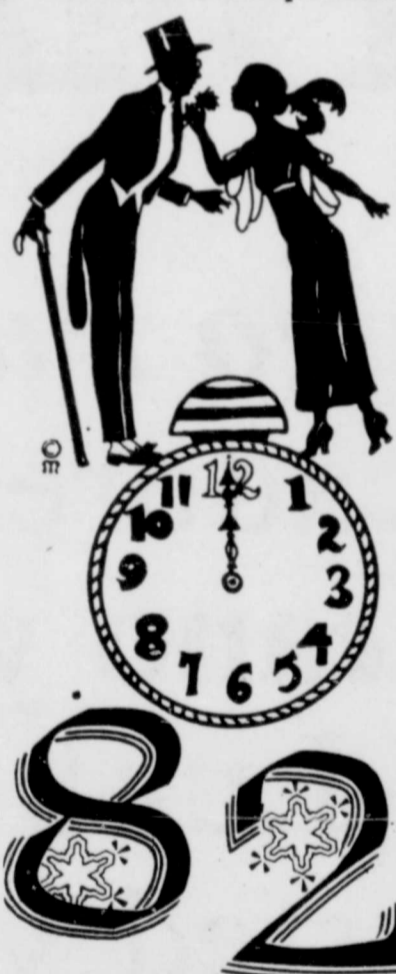
Thomas, Natalie, Adrian Falcon
 Dimmitt, Texas

Todo lo mejor para nuestros amigos en el espíritu de navidad!!!!!!
 Gracias por su patrocinio
 Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo 1982

Merry Christmas

Many special thanks go out to all our loyal patrons!

Lottie's Boutique
 301 Southeast 4th St. Dimmitt, Tx.



La Asociación de Charros de la ciudad de Hereford, Texas
 Les desea una Feliz Navidad y un Prospero Año Nuevo

City Tortilla Factory & Bakery

Thank you for your patronage & support
 Merry Christmas & Happy New Year from
 Mr. & Mrs. Pablo Villarreal & family

Spices, tamales, pan de dulce, pinatas, discos, veladores, etc.

126 N. Main Hereford, Tx Ph.364-9048



Amigo Publications
publicadores de **La Voz**
del mexicano y los periodicos
El Editor-Lubbock y **Odessa** les
desea a usted y su familia una
Feliz Navidad y un **Propero**
Año Nuevo.

Bidal Agüero-Presidente